

会話

21 広州で

佐藤和山が向日本料理店推销“金星”酒来到广州。大山利用空闲时间来
到茶市看看礼品、特产。

(大山走近柜台，站在附近的中国店员用日语跟他打招呼)

店員：お客様，どんなお茶をお探しですか。よかったら，試飲なさいませんか。

大山：わあ，驚いた。日本語がぺらぺらなんですね。

店員：広州には日系企業も多いですし，日本人の観光客も大勢いらっしゃいます。
ですから，わたしも独学で日本語を勉強しました。

大山：なるほど。本当に中国の人は勉強熱心だなあ。

店員：ありがとうございます。それで，どんなお茶をお探しですか。

大山：じゃあ，おすすめのお茶をいくつか飲ませてくれますか。

店員：かしこまりました。少々お待ちください。

(店員在店内的桌子上为大山沏茶，大山品尝)

店員：雲南省のプーアル茶をお試してください。15年熟成させたものですから，味に
深みもありますし，独特の香りがあります。おすすめですよ。

大山：(品尝一口) あっ，本当だ。確かに深い味わいですね。おいからですか。

店員：1斤，500gで250元です。

大山：うーん，けっこういい値段ですねえ。

店員：こちらは15年物の特級品ですから，
その分どうしてもお値段が高くなるんです。

大山：…じゃあ，最初に飲んだウーロン茶と，
このプーアル茶を350gずつください。

店員：かしこまりました。

えー，合わせて300元になります。



大山：300元…。もう少し安くなりませんか。全部で250元でどうです。

店員：お客様，全部で250元っていうのはちょっと…。280元でどうでしょう。

おまけとして，このティーバッグをサービスします。

大山：本当？じゃあ，それをお願いします。

店員：ありがとうございます。

今ご用意いたしますので，少々お待ちください。



生词表 1

につけい (日系) [名] 日资，日系

どくがく (独学) [名] 自学

うんなんしょう (雲南省) [专] 云南省

プーアルチャ (~茶) [名] 普洱茶

じゅくせいする (熟成~) [动 3] 发酵，陈年，成熟

ふかみ (深み) [名] 味道醇厚，深厚，深度

どくとく (独特) [名] 独特，特有

あじわい (味わい) [名] 味道；趣味，妙处

とつきゅう (特級) [名] 特級

あわせる (合わせる) [动 2] 总共，合计，合并；配合

おまけ [名] 免费赠送赠品，另外奉送，附带

ティーバッグ [名] 袋泡茶

サービスする [动 3] 附带奉送，廉价出售

いいねだん (いい値段) 好价钱，昂贵的价钱

~系 ~方面，~部门

~g ~克

~元 ~元

~年物 ~年的物品

~級 ~級

语法与表达

(商店用语)

■ 欢迎用语

对于进入商店的顾客，店员一般说“いらっしゃいませ（欢迎光临）”。之后，用“何にしましょう（您要点什么）”“何かお探しですか（您想看看什么）”“どういったものをお探しですか（您需要什么样的商品）”等来打招呼。

- ▶ お客様、どんなお茶をお探しですか。よかったですら試飲なさいませんか。
(您好，请问您想看看什么茶？如果您愿意，可以品尝一下。)

■ 推荐

顾客拿不定主意时，可以推荐某种商品或建议顾客试穿、试吃。这时，多用“よかったですら、～ませんか（如果您愿意的话，～吗）”“よかったですら、～はいかががでしょうか（如果您不介意的话，～怎么样）”等表示建议的表达方式（中级第8课会话）。

- ▶ よかったですら、試飲なさいませんか。
——はい、お願いします。
(您要是愿意，可以品尝一下。——好，麻烦你了。)
- ▶ 雲南省産のプーアル茶をお試ください。味に深みもありますし、独特の香りがあります。おすすめですよ。
(请尝一尝云南的普洱茶。不仅味道醇厚，而且有独特的香味。特别向您推荐。)



■ 对顾客的用语

对顾客，要恭恭敬敬地使用敬语表达方式（中级第9课会话）。

- ▶ お客様、どんなお茶をお探しですか。
- ▶ かしこまりました。少々お待ちください。(好的。请稍等。)

■ 讨价还价

在日本购物时一般不讨价还价。就价格进行交涉时，除了直接向对方说“安くしてください（便宜一点儿吧）”“安くなりませんか（能便宜一点儿吗）”之外，还可以说“そんなにするんですか（要那么多钱啊）”“けっこう高いんですねえ（真够贵的呀）”，从而间接地向对方表达自己希望再便宜一些。

- ▶ うーん、けっこういい値段ですねえ。(嗯……，价钱也不便宜嘛！)
- ▶ もう少し安くなりませんか。全部で250元でどうです。
(能再便宜一点儿吗？总共250元怎么样？)

表达自己希望降低的价格时，使用“～でどうでしょう（～怎么样）”“～ではいかがですか（～怎么样）”。不能接受顾客的要价时，可以用犹豫的口气说“1,000円っていうのはちょっと…(1,000日元有点儿……)”，也可以用提供其他优惠的方式，在价格上做调节。

- ▶ 280元でどうでしょう。(280元怎么样?)
——それをお願いします。(那好吧。)
- ▶ 全部で250元っていうのはちょっと…。(总共250元可有点儿……)
- ▶ おまけとして、このティーバッグをサービスします。

(另外再免费赠送您这种袋泡茶。)

■ 选定商品和付款

顾客确定购买某物品时，要用表示确认的表达方式“～ですね”等确认商品。之后，告诉顾客价格。如果顾客购买多种商品，则可以用“(告知总价)合わせて～円です(总共是～日元)”“合計で～元になります(总共～元)”的说法（中级第10课会话）。

- ▶ 豚肉を1kgですね。(要1公斤猪肉，对吧?)
- ▶ えー、合わせて300元です。(嗯……总共是300元。)
- ▶ 税込みで1,050円になります。(含税是1,050日元。)

收到顾客的钱和返还零钱时，要唱收唱付，这样比较礼貌。

- ▶ 2,000円お預かりいたします。5円のおつりでございます。

(收您2,000日元，这是找给您的5日元。)

※在日本，有“消费税”这一纳税制度。所谓“消费税”，是对所有的商品、服务消费课以税款。从1989年4月开始执行3%的税率，1997年4月开始执行的是5%的税率。

■ 装入商品袋 / 礼品的包装

- ▶ 今ご用意いたしますので、少々お待ちください。(马上为您准备，请稍等。)
- ▶ 贈り物でしょうか。ご自宅でお使いでしょうか。(是礼品吗？还是您自己用?)

■ 对离店顾客的用语

- ▶ ありがとうございます。(谢谢惠顾。)
- ▶ またよろしくお願いします。(欢迎您再来。)

1. ～なさいませんか

邀请或劝诱的表达，在汉语中一般使用肯定的形式，但日语多采用三类动词“～しませんか”的形式来表达（初级第17课）。进一步表示礼貌时，使用“する”的尊他语“なさる”，变成“～なさいませんか”。此外，使用“いらっしゃる（来/去/在）”“召し上がる（吃/喝）”等特殊尊他动词时，也同样以否定疑问句的形式表示奉劝或邀请。有时还使用敬语表达形式“お／ご～なさる”“お～になる”。

- ▶ お客様、どんなお茶をお探しですか。よかったですら、試飲なさいませんか。
- ▶ 今度パーティーをするのですが、出席なさいませんか。
(我准备开一个派对，您能出席吗?)
- ▶ チケットが1枚余っています。よかったですら、いらっしゃいませんか。

(我富余了一张票, 如果愿意的话, 您也来吧?)

- ▶ この馬は乗りやすいですよ。一度お乗りになりませんか。

(这匹马很好骑的。您骑一次怎么样?)

2. 驚いた

“驚いた(真令人惊讶!)”表示吃惊。是自言自语脱口而出的用法。“驚く”除了表示单纯的惊愕之外, 还有对极其优秀的程度表示钦佩之意, 本课中就是这种用法。“びっくりする”也表示相同的含义。

- ▶ わあ, 驚いた。日本語がべらべらなんですね。

(哇——, 真让人吃惊, 你的日语真流利!)

- ▶ [打开门, 发现有人站在门口] わっ, 驚いた。(哎呀, 吓我一跳。)

- ▶ 課長の奥様, あんまり料理が上手なので, びっくりしました。

(科长夫人做菜的手艺好得真是令人吃惊。)

3. べらべら [拟声词]

“べらべら”是拟声词, 有几个含义。会话文中用于褒义, 意思是“非常流畅、流利地说外语的样子”。另一方面, 也用于贬义, 如“喋喋不休地轻率地说话的样子”。例如“彼はべらべらとよくしゃべる(他喋喋不休地说个不停。)”则含有批评的含义, 使用时需要注意。“べらべら”还表示纸张、布匹、木板等物品又薄又廉价的感觉以及纸张、书本被风吹得打卷儿的样子。

- ▶ わあ, 驚いた。日本語がべらべらなんですね。[流畅]

- ▶ 90歳のおばあさんがべらべらと英語で話し出したので, びっくりした。[流畅]

(90岁的老奶奶流畅地说起了英语, 真令人吃惊。)

- ▶ この板はべらべらで使えない。[太薄而不起作用] (这块板子太薄了, 没法用。)

- ▶ 窓辺に置いた本のページが風にべらべらめくっていた。[翻动的样子]

(放在窗边的书被风吹得哗啦哗啦地翻动。)

4. 助词“で”的用法

“で”表示动作的场所、手段、方法等多种语法意义, 这里的“独学(自学)”表示一种手段(方法)(中级第15课课文)。

- ▶ ですから, わたしも独学で日本語を勉強しました。(所以, 我也自学了日语。)

- ▶ わたしは『中日交流標準日本語』で日本語を勉強しました。

(我用《中日交流标准日语》学习日语。)

5. “本当に”“本当だ”“本当?”

使用“本当”时需要注意, 句尾读升调时, 如“本当に?(↗)”, 则表示确认或疑问, 意思是“是这样吗?”, 也可以单独使用“本当?”。

- ▶ 本当? じゃあ, それでお願いします。(真的? 好吧, 那就这样吧。)

- ▶ 金庫の扉が開いていますよ。(保险柜的门开着呢!)

——え!? 本当に? (啊! 真的吗?)

另外, “本当”中的“とう”如果读作降调, 如“本当(↘)”, 则表示接受对方所说的新信息。礼貌地表达时则用“本当ですか(↘)”。

- ▶ 陳さんのうちに来月赤ちゃんが生まれるらしいの。(小陈家下个月小宝宝要出生了。)

——本当。(↘) それはおめでたいなあ。(是吗? 可喜可贺啊!)

“本当だ”表示初次听到某事, 自己确认后并表示接受。有两种用法, 一种表示自己本来就持有相同的看法, 另一种表示听对方说了某事后自己进行确认。也可以与叹词“あっ”一起使用。

- ▶ あっ, 本当だ。確かに深い味わいですね。(啊, 真是呀! 确实味道很醇厚。)

6. 熟成させた

“~(さ)せる”表示使役(初级第43课)。但是, 在没有相应的他动词时, 有时用自动词的使役形式代替他动词。“熟成する”是自动词, 没有他动词的用法, 因此用其使役形式表示他动词的用法, 如“お茶が熟成する(茶叶发酵)→人がお茶を熟成させる(人使茶叶发酵)”。但翻译成汉语时有时并不需要将使役的含义译出来。

- ▶ 15年(お茶を)熟成させたものですから味に深みもありますし, 独特の香りがあります。(这是发酵15年的陈年茶, 不仅味道醇厚, 而且有独特的香味。)

- ▶ 実験のためにかびを繁殖させる。(为了实验而繁殖霉菌。)

- ▶ 李選手は目を輝かせて記者の質問に答えた。

(运动员小李目光闪亮地回答了记者的提问。)

7. 有关味道的表达方式

日语中表示味道的词多种多样(初级第9课)。表示食物整体的味道时可以用“うまい(美味)”“おいしい(好吃)”“まずい(难吃)”等说法。“おいしい”比“うまい”更加郑重、礼貌。

表示酒、调料等物品的整体的味道倾向时, 用“甘口(带甜味)”“辛口(带辣味/咸味)”“薄口(味道清淡)”“濃い口(味道重)”等说法。另外, 对于油多、味重的食物, 用“濃厚な(味厚的)”“こってりした(味浓的、油腻的)”。对于清淡的食物, 则用“薄味の(味淡的)”“淡白な(清淡的)”“あっさりした(清淡的)”“さっぱりした(清爽的)”等说法。

另外, 将表示味道的一类形容词的词尾“い”变成“み”, 即变成“甘み(甜味)”“辛み(辣味)”“苦み(苦味)”, 则作为名词使用。

- ▶ 15年熟成させたものですから, 味に深みもありますし, 独特の香りがあります。

8. 香り

“香り(香味)”和“におい(味道)”是有区别的。“におい”是指物品自身散发出来的刺激嗅觉的气味; 而“香り”是指某种物品具有的芳香气味。

- ▶ 15年^{じゅくせい}熟成させたものですから、味に^{ふか}深みもありますし、^{どくとく}独特の香りがあります。

9. 深い^{あじ}味わい

“^{あじ}味わい(味道)”是“^{あじ}味わう(品味)”的名词形式。“^{あじ}味わい”表示食物的味道，指舌头感觉到味道的状态。意思类似的还有“^{ふうみ}風味(风味、味道)”一词。“^{あじ}味わい”也用于表示经过一段时间的关注而体验到某事物的趣味。这里的“^{あじ}深い”表示程度很深，用于修饰味道。

- ▶ 確かに^{あじ}深い味わいですね。(确实味道醇厚啊!)
- ▶ ^{あじ}高級中華料理を味わう。(品尝高级的中国菜。)

10. いい^{ねだん}値段

一类形容词“^{いい}いい”本来表示卓越、令人满意及适合等含义。这里的“^{いい}いい^{ねだん}値段”是“^{ねだん}値段が高い(价格高)”的婉转的表达方式。

- ▶ うーん、^{ねだん}けっこういい値段ですねえ。(嗯……，价钱也不便宜嘛!)

11. 15年^{ねんもの}物

是“15年”加上“物”的复合词。这里的“物”表示属于某个领域、某个种类的有关的物品或作品等。如“^{ねんもの}春物の服(春季服装)”“^{ねんもの}アクション物(动作片)”。“15年物”意思是耗费15年的岁月所制成的东西。“^{ねんもの}数字+年+物”用于表示葡萄酒、酒、茶以及食物等经过长时间的^{ねんもの}自然熟化发酵而价值上扬，表示该商品成熟、完美，含有褒扬的意思。

- ▶ こちらは^{ねんもの}15年物の^{とつきゅう}特級品ですから、その分どうしてもお値段が高くなるんです。
(这是发酵15年的特級品，所以价格也无论如何会相应地高一些。)
- ▶ この白酒は^{ねんもの}10年物です。(这瓶白酒是10年陈酿。)

12. ～分 [比例关系]

“小句(简体形式)+分”表示两个事物之间存在比例关系。例如，“この^{せいりつ}遺跡は成立した年代が古い分、^{しあ}壊れやすい(这座古迹建成年代比较早，所以容易毁坏)”就表示“^{せいりつ}成立した年代が古い”与“^{しあ}壊れやすい”之间存在比例关系，年代越古老就越容易毁坏。小句部分可以用指示词代替。

- ▶ こちらは^{ねんもの}15年物の^{とつきゅう}特級品ですから、その分どうしてもお値段が高くなるんです。
- ▶ ^{しあ}急いだ分、仕上がりはよくない。(赶工期赶得质量不是太好。)
- ▶ ^{しあ}張一心のライブは人気がある分、チケットの^{にゅうしゅ}入手が難しいです。
(张一心的演唱会因为太受欢迎，所以一票难求。)
- ▶ 食べたら食べた分、運動をしないと、太ってしまいます。
(如果不把吃进去的那部分食物通过运动消耗掉，就会长胖。)

拓展

■ ～(の)分

“分”原意为“分开、分配的物品”。分什么东西时，使用“名词+の分”的形式，如“わたしの分(我的那一份儿)”。固定搭配的名词，则直接加“分”，如“税金分の予算(税款部分的预算)”。

- ▶ この料理は李さんの分だから、食べないでくださいね。
(这饭菜是小李的，请不要吃。)
- ▶ 3月分の給料が払われていない。(3月份的工资还未领到。)

13. ～^{グラム}g

关于长度、重量单位，我们已经学过“メートル(米)”“キロメートル(公里)”“キログラム(公斤)”等。在日本，这些单位多以英文字母来表示，如“m”“km”“kg”等。本课中的“グラム(克)”即以“g”来表示(初级第32课关联词语)。

- ▶ 最初に飲んだウーロン茶と、このプーアル茶を^{グラム}350gずつください。
(那就把一开始喝的那种乌龙茶和这种普洱茶给我各来350克吧。)

14. ～^{ずつ}ずつ

“～ずつ”表示在某动作反复进行时，一次动作所实现的数量或份量。如“3個ずつ分ける(分成3个一份)”“2人ずつ座る(每两个人一起坐)”等与数量词一起使用。与表示少量的名词“少し(一点儿)”或副词“ちょっと(稍微)”(初级第9课)“わずか(仅仅)”一起使用时，表示某事物实现的状态、发展的分量不急剧，而是少量地、徐徐地进行。

- ▶ 最初に飲んだウーロン茶とこのプーアル茶を^{グラム}350gずつください。
- ▶ 3人ずつ部屋に入ってください。(请每3人一组进房间。)
- ▶ 機械が壊れないように、^{でんりゅう}電流を少しずつ流します。
(为了不毁坏机器，每次只让少量的电流通过。)

15. 安くなりませんか

意思是“安くしてください(请便宜一点儿)”。由于降价的是卖方的茶叶店，因此也可以直指店方的意向，说“安くしてくれませんか(能为我把价钱降一点儿吗)”。但是，日语中多数情况下，会避开这种直接的表达，即不关注对方的意志，而用关注“安くなる”的事态是否能发生的形式，婉转地询问。

- ▶ もう少し安くなりませんか。(能再便宜一点儿吗?)

16. サービスします

“サービスする”表示商店为满足顾客的需求降价或奉送赠品。另外，“サービス”还表示为他人尽心尽力地做事，如“家族サービス(服务家人)”“サービス精神(奉献精神)”。

- ▶ おまけとして、このティーバッグをサービスします。

基本練習

1. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例 1】お茶/試飲 → お客様，どんなお茶をお探しですか。よかったら試飲なさいませんか。

- (1) ワイン/試飲 (2) お菓子/試食 (3) コート/試着
 (4) スカート/試着 (5) 車/試乗 (6) バイク/試乗

【例 2】最初に飲んだウーロン茶/このプーアル茶/100g/400元

→ 甲: 最初に飲んだウーロン茶とこのプーアル茶を 100g ずつください。

乙: かしこまりました。えー，合わせて 400元になります。

- (7) ミカン/ブドウ/1kg/20元
 (8) 牛肉/豚のひき肉/500g/100元
 (9) あの赤ワイン/シャンパン/1本/180元
 (10) カキ/リンゴ/5つ/14元

2. 听录音，仿照例子替换画线部分。

【例】ティーバッグ → 甲: もう少し安くなりませんか。両方で 100元では?

乙: 100元というのはちょっと…。120元でどうでしょう。

おまけとして，ティーバッグをサービスします。

- (1) このかわいい袋 (2) このトランプ (3) 便利な茶さじ
 (4) おいしいお茶の入れ方の本 (5) 地図 (6) キーホルダー

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】このプーアル茶/15年熟成する → このプーアル茶は 15年熟成させたものです。

- (1) この紹興酒/3年熟成する (2) チーズ/牛乳を発酵する
 (3) 干しブドウ/ブドウを乾燥する (4) このバラ/温室で咲く
 (5) このごちそう/料理人が1日かけて完成する (6) この氷/冷蔵庫で凍る

4. 思考画线部分的“その”所指，理解句子的含义。

【例】このお茶は長く熟成させたものだから，その分値段が高くなる。

- (1) 学会の参加費は2万円もした。その分の情報を得られたかな。
 (2) 皿洗いのアルバイトでは，皿を割った時，アルバイト料からその分を弁償しなければいけない。
 (3) 夏，窓にすだれを下げると太陽の光を遮るので，その分涼しくなる。
 (4) 文明が進み，社会が複雑になると，その分ストレスが増えるのではないか。

生词表 2

语法与表达

- ごうけい (合計) [名] 总共，合计
 ぜいこみ (税込み) [名] 含税(的价格)
 じたく (自宅) [名] 自己家，自己的住宅
 あまる (余る) [动 1] 剩余，剩下；过分
 いた (板) [名] 板，木板
 まどべ (窓辺) [名] 窗边，窗户附近
 めくれる [动 2] 打卷儿，卷缩
 ちゅうにちこうりゅうひょうじゅんにほんご (中日交流標準日本語) [专] 中日交流标准日本語
 きんこ (金庫) [名] 保险柜，金库
 とびら (扉) [名] 门，门扇；扉页
 おめでたい [形 1] 可喜可贺，值得庆贺
 はんしょくする (繁殖～) [动 3] 繁殖
 かがやく (輝く) [动 1] 闪亮，放光，辉耀
 のうこう (濃厚) [形 2] 味厚，浓厚，醇厚
 こつてり [副] 味浓，油腻
 うすあじ (薄味) [名] 味淡，清淡
 たんぱく (淡泊) [形 2] 清淡，淡；坦率；淡然
 あっざり [副] 清淡；朴素；淡泊
 さっぱり [副] 清爽；整洁，利落
 あまみ (甘み) [名] 甜味
 からみ (辛み) [名] 辣味
 にがみ (苦み) [名] 苦味
 あじわう (味わう) [动 1] 品味，品尝
 ふうみ (風味) [名] 风味，味道
 せいりつする (成立～) [动 3] 成立，完成
 しあがり (仕上がり) [名] 完成情况
 ライブ [名] 演唱会
 にゅうしゅ (入手) [名] 得手，到手，得到
 でんりゅう (電流) [名] 电流
 せいしん (精神) [名] 精神

 ～口 ～味，～口味

练习

- しじょう (試乗) [名] 试乘
 ひきにく (ひき肉) [名] 肉末，肉馅
 あかワイン (赤～) [名] 红葡萄酒
 シャンパン [名] 香槟酒
 トランプ [名] 扑克牌
 ちゃさじ (茶さじ) [名] 茶匙
 キーホルダー [名] 钥匙(挂)圈
 はっこうする (発酵～) [动 3] 发酵
 ほしブドウ (干し～) [名] 葡萄干
 かんそうする (乾燥～) [动 3] 晾干，晒干，干燥
 おんしつ (温室) [名] 温室
 ごちそう [名] 饭菜，好吃的饭菜
 りょうりにん (料理人) [名] 厨师，炊事员
 がっかい (学会) [名] 学会
 さらあらい (皿洗い) [名] 洗盘子，洗碟子
 アルバイトりょう (～料) [名] 打工挣的钱
 べんしょうする (弁償～) [动 3] 赔，赔偿
 すだれ [名] 帘子，竹帘
 ぶんめい (文明) [名] 文明

课文

中国茶の歴史

中国茶はもともと薬として使われていた。疲れを取ったり、気分をすっきりさせたりする効用があるとされ、リュウマチの痛みを和らげる塗り薬としても高く評価されていた。嗜好品として飲まれるようになったのは3世紀以降である。唐の時代になると広く栽培されるようになり、生産量が飛躍的に増加した。現在、中国の茶の生産量は、世界の3分の1近くを占めている。

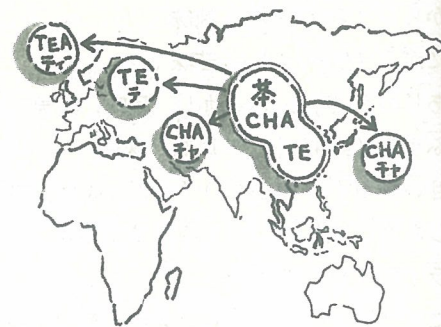
中国茶は、発酵の進み方によって香りや色が異なり、緑茶、紅茶、ウーロン茶などいくつかの種類に分けられる。すべての茶のもとといわれているのが緑茶で、現在では中国各地でその土地独自の品種が育っている。

ジャスミン茶は茶に花の香りをつけた「花茶」の代表である。ジャスミンのほかに、キンモクセイの香りをつけた茶もある。ウーロン茶は福建省が産地として知られている。日本で中国茶として最も有名なのがウーロン茶で、よく飲まれているが、中国では必ずしもだれもが飲んでいるわけではない。雲南省が産地のプーアル茶は独特な香りが特徴で、体内の脂肪を流す効果がある。また血液中のコレステロールを減らして血液の循環を良くするともいわれている。

日本をはじめヨーロッパ、中東に至るまで、茶はすべて中国から伝えられた。中国茶は、すべての茶のルーツだといっても過言ではない。「茶」という言葉の音がそれを示している。日本語では「茶」を中国と同じ「チャ」と発音する。この「チャ」は、ほかに、

ヒンディー語、アラビア語、トルコ語、ロシア語、ポルトガル語などに入った。福建地方で話される福建語の「テ」はオランダ語、ドイツ語、英語、フランス語などの言語に入って、「ティ」あるいは「テ」となった。

ところで、日本に茶が伝わったのは8世紀ごろといわれるが、そのころはもっぱら薬として用いられた。本格的に飲まれるようになったのは、12世紀末のことである。



生词表 3

- ちゅうごくちゃ (中国茶) [名] 中国茶
 すつきり [副] 爽气, 舒畅, 畅快; 流畅, 齐整, 整洁
 リューマチ [名] 风湿病
 いたみ (痛み) [名] 疼痛, 痛
 やわらげる (和らげる) [动2] 使柔和, 使缓和
 ぬりぐすり (塗り薬) [名] 外用药, 涂剂, 涂抹药剂
 しこうひん (嗜好品) [名] 嗜好品, 嗜好食品, 饮品
 どう (唐) [专] 唐代, 唐朝
 さいばいする (栽培~) [动3] 栽培
 ひやくてき (飛躍的) [形2] 急剧, 飞跃, 快速
 がくち (各地) [名] 各地
 どくじ (独自) [名] 特色, 独自, 个人
 ひんしゅ (品種) [名] 品种
 はなちゃ (花茶) [名] 花茶
 だいひょう (代表) [名] 代表
 ジャスミン [名] 茉莉花, 茉莉花香料
 キンモクセイ [名] 金桂, 丹桂
 ざんち (産地) [名] 产地
 たいない (体内) [名] 体内
 しぼう (脂肪) [名] 脂肪
 ちゅうとう (中東) [专] 中东
 ルーツ [名] 始祖, 根本, 本源
 かごん (過言) [名] 夸大, 夸张, 言过其实
 おん (音) [名] 发音, 读音, 字音
 ヒンディーご (~語) [名] 印地语
 アラビアご (~語) [名] 阿拉伯语
 トルコご (~語) [名] 土耳其语
 オランダご (~語) [名] 荷兰语
 ドイツご (~語) [名] 德语
 もっぱら [副] 专门, 完全
 もちいる (用いる) [动2] 用, 使用

 かならずしも (必ずしも) 未必, 不一定

语法与表达

1. 嗜好品

日语中的“嗜好”没有汉语中所谓“与众不同的爱好”“特别的倾向”之意，只表示喜好的事物。“嗜好品”并非指那些为了生存而必须摄取的营养物质，而是指为了爱好、乐趣而饮用的食品饮料。如茶、咖啡、酒、香烟等。

- ▶ 嗜好品として飲まれるようになったのは3世紀以降である。

(作为嗜好品饮用则是公元3世纪以后的事情。)

2. ～ようになる 

“动词(基本形)+ようになる”表示习惯、性质发生了变化(中级第38课)。“～ようになる”的前面除了非意志性动词的“基本形”“ない形”，和意志性动词可能形式的“基本形”“ない形”以外，也能像课文一样使用其他动词形式。

- ▶ 嗜好品として飲まれるようになったのは、3世紀以降である。

- ▶ 最近、若い男の人が鏡をよく使うようになっている。

(最近，年轻男士开始经常使用镜子了。)

- ▶ 小さいころから家事を手伝わせたので、中学生の息子は1人で弁当を作るようになった。(因为小时候就开始让儿子帮忙做家务，中学时他一个人做起了盒饭。)

3. 唐の時代

日语中称呼中国朝代的说法基本上跟汉语相同，如“清代”“春秋戦国時代(春秋战国时代)”“三国時代(三国时代)”等。但是，单音节的朝代名，往往采用“～の時代”的说法，例如“秦の時代”(中级第8单元末)。

- ▶ 唐の時代になると広く栽培されるようになり、生産量が飛躍的に増加した。

(到了唐代则广泛栽培，产量急剧增加。)

- ▶ この皿はおそらく清代のものだ。(这个盘子估计是清代的。)

4. ～として知られている

“として”表示具备前面的内容所说的某种资格，或者处于某种状态(中级第3课会话)。“知られている(广为人知)”表示有名。这里表示福建省作为高档乌龙茶的产地被认可。

- ▶ ウーロン茶は福建省が産地として知られている。

(乌龙茶是以福建省作为产地而广为人知。)

- ▶ 日本において、紹興酒は中国を代表する酒として知られている。

(在日本，绍兴酒作为代表中国的酒而闻名。)

5. 必ずしも～ない

“必ずしも～ない”表示部分否定或不强烈的否定。含有与预想不同、并非总是如此的含义。有时不用“～ない”，而是使用“小句(简体形式)+(という)わけではない”“小句(简体形式)+とは限らない(中级第11课会话)”表示部分否定。

- ▶ 中国では必ずしもだれもがウーロン茶を飲んでいるわけではない。

(在中国却未必人人都喝乌龙茶。)

- ▶ 学校で学んだことが必ずしも生活に役に立つわけではない。

(在学校学习的东西在生活中未必有用。)

- ▶ 必ずしも彼が犯人であるというわけではない。(他不一定就是罪犯。)

- ▶ 王さんの言うことが必ずしも正しいとは限らない。(小王说的不一定是正确的。)

- ▶ アメリカ人が必ずしもキリスト教を信仰しているとは限らない。

(美国人未必都信仰基督教。)

6. ～をはじめ

“名词+を+はじめ～”表示列举。意思是列举出最具代表性的要素，如“Aをはじめとして，B，C…”也用“～をはじめ(として)”“～をはじめとする”“～をはじめとした”的形式。

- ▶ 日本をはじめヨーロッパ，中東に至るまで，茶はすべて中国から伝えられた。

(从日本直至欧洲、中东一带，茶叶都传自于中国。)

- ▶ 中国，日本，韓国をはじめとするアジアの国々にとって経済的な協力関係は重要だ。

(对以中国、日本、韩国等为代表的亚洲各国来说，经济合作关系非常重要。)

7. ～に至るまで

“～に至るまで”加在列举的最后一个项目的后面。动词“至る”含有“到”的意思。“～をはじめ”等表达形式放在最初列举的项目后，“～に至るまで”则表示列举的结束。经常用“～から～に至るまで”等呼应的形式，也用“～はもちろん，～に至るまで”等。一般来说，“～に至るまで”多用来列举极端的事物。

- ▶ 日本をはじめヨーロッパ，中東に至るまで，茶はすべて中国から伝えられた。

- ▶ このホテルは客室からロビーに至るまで，たいへんおしゃれなデザインで統一されている。(这家宾馆从客房到大厅，都用非常时尚的设计统一起来。)

- ▶ この店には，日常使うもの，歯ブラシやせっけんはもちろん，整髪料に至るまでそろっている。(这家店牙刷、肥皂等日常用品就不必说了，连整发液都齐备。)

8. ルーツ

“ルーツ”这个词来自英语的“roots”，意思是“根本”“根源”。

- ▶ 中国茶は，すべての茶のルーツだといっても過言ではない。

(称中国茶为所有茶的始祖也不为过。)

基本练习

1. 仿照例子替换画线部分。

【例】王さんの言うことが正しい → 王さんの言うことが必ずしも正しいわけではない。
→ 王さんの言うことが必ずしも正しいとは限らない。

- (1) 有名な企業の給料が高い (2) 日本に行けば日本語が上手になる
(3) お酒を我慢するのが健康にいい (4) 自分の国のマナーがほかの国で通用する

2. 仿照例子替换画线部分。

【例】茶/日本/ヨーロッパ, 中東/すべて中国から伝えられた
→ 茶は日本をはじめヨーロッパ, 中東に至るまで, すべて中国から伝えられた。

- (1) 電子辞書/小学生/大学生/広く使われている
(2) このアパート/台所用品/ソファやベッド/すべてそろっている
(3) デパート/下着/美術品/何でも売っている
(4) あのコックさん/日本料理/中東の料理/各国の料理を作ることができる

3. 仿照例子替换画线部分。

【例】中国茶はすべての茶のルーツだ
→ 中国茶はすべての茶のルーツだといっても過言ではない。

- (1) 規則正しい生活が健康の秘訣だ
(2) 世界の人口の5分の1を占める中国人は世界中どこにでも住んでいる
(3) 少子化により、近い将来必ず労働力が不足する
(4) マザー・テレサは人類の幸せに人生を捧げた
(5) いろいろな国のレストランが集まる東京では、世界中の料理が食べられる

4. 听录音, 从 [] 中选出适当的词语, 填在 () 里。

- (1) 太極拳は拳法というより健康のための体操で、血液の(循環)をよくし、内臓の機能を()。肩こりや腰痛ばかりでなく、ストレスを()の役に役立つそう
うだ。
(2) 古くから、茶を飲むことは体の疲れを()、気分を()効用があることが指摘されている。茶を塗り薬として使い、リュウマチの痛みを()
こともあったようだ。
(3) プール茶は体内の脂肪を()、血液中のコレステロールを()。
これにより血液の循環を()とのことで、現代人に人気が高い。

循環	高める	解消する	取ったり	よくなる
和らげる	流し	減らす	すっきりさせたりする	

生词表 4

语法与表达

- しこう (嗜好) [名] 嗜好, 喜好
かがみ (鏡) [名] 镜子
しゅんじゅうせんごくじだい (春秋战国時代) [专] 春秋战国时代
さんごくじだい (三国時代) [专] 三国时代
しん (秦) [专] 秦代
まなぶ (学ぶ) [动 1] 学习, 模仿
しんこうする (信仰~) [动 3] 信仰
くにぐに (国々) [名] 各国, 诸国
きゃくしつ (客室) [名] 客房, 客厅
とういつする (統一~) [动 3] 統一
はブラシ (歯~) [名] 牙刷
せいはいつりょう (整髪料) [名] 整发液
たいりく (大陸) [名] 大陆
どうこう (動向) [名] 走向, 动向
せんねんする (專念~) [动 3] 专心, 专心致志
ひろう (疲労) [名] 疲劳
にんげんドック (人間~) [名] 综合体检
けんこうしんだん (健康診断) [名]

体检, 健康检查

メタボリックしょうこうぐん (~症候群) [名]

代谢症候群, 代谢综合征

とうじょうびょう (糖尿病) [名] 糖尿病

つうふう (痛風) [名] 痛风

ひざかんせつえん (ひざ関節炎) [名] 膝关节炎

~代 ~多岁

练习

- がまんする (我慢~) [动 3] 忍耐
つうようする (通用~) [动 3] 通用, 兼用
でんじじしょ (電子辞書) [名] 电子辞典
だいどころ (台所) [名] 厨房
ソファ (沙发) [名] 沙发
したぎ (下着) [名] 内衣, 衬衣
びじゅつひん (美術品) [名] 艺术品
コック [名] 厨师
きそくただしい (規則正しい) [形 1] 懂规矩, 有规矩
ひけつ (秘訣) [名] 秘诀
マザー・テレサ [专] 特丽莎嬷嬷
じんるい (人類) [名] 人类
ささげる (捧げる) [动 2] 奉献, 贡献
してきする (指摘~) [动 3] 指出
.....
~用品 ~用品

综合练习

1. 在()里填写适当的助词。

- (1) 彼は法律を独学()勉強した。現在全国()8か所の事務所を持っている。
- (2) わたしは昔の教科書を集めている。外国語()はじめ、音楽()至るまで、全部()100冊ほどになった。同じ科目でもずいぶん違いがあり、読んでいて本当()楽しい。
- (3) この建物は10年前まで学校()して使われていた。

2. 写出画线部分日语汉字的读音。

- (1) この薬は①痛みを②和らげる効果がある。
① [] ② []
- (2) この③独特な④香りが好きかどうかはそれぞれの⑤嗜好による。
① [] ② [] ③ [] ④ [] ⑤ []
- (3) 空港から市内に⑥至る道路が新しくなった。 []
- (4) どんな味がするか、飲んで味を⑦試すことを⑧試飲という。
① [] ② []

3. 下列句子内容与课文内容相符的画○, 不相符的画×。

- (1) 中国で広く茶が栽培されるようになってから2000年は経っていない。 ()
- (2) ウーロン茶は中国で最も好まれている茶である。 ()
- (3) フランスで飲まれる茶と、中東の国々で飲まれる茶のルーツは違う。 ()

4. 从 [] 中选出适当的词语填在()里。

- (1) そちらは税金()の価格ですから、お支払いいただくのは3,150円です。
- (2) 大学生()人気が高いのは、IT関係の仕事だ。
- (3) 高速道路で命に()事故が発生している。
- (4) 寒くならない()大掃除を済ませよう。
- (5) このソファはベッド()も使える。

として うちに 関わる 抜きで の間で

5. 阅读短文, 回答问题。

人間の寿命は昔より伸びた。生活が豊かになり、栄養があつて、おいしいものを食べるようになった。さらに、文明が進み、以前ほど体を動かさなくても生活ができるようになった。その一方、人間は今までと違った病気に悩まされるようになった。食べるのに(①)時代に、人々は脂肪のとり過ぎや血液中のコレステロールを気にしただろうか。

我々の生活から冷蔵庫をなくしたり、車を捨てたりすることはできないだろう。だが、今、文明に頼り過ぎない生活が必要ではないか。近い所へは車に乗らずに歩くとか、少々の暑さや寒さは我慢するとか、冷凍食品に頼らず、季節の野菜や果物を食べることもできないか。このようなちょっとしたことで、今までより健康な生活を送り、体の不調を訴えることが減らせるのではないか。

- (1) ①に合う言葉を次から選びなさい。
(苦労しなかった ・ 一生懸命だった ・ 関心がなかった)
- (2) 現代の生活は、昔と比べてどのように変わりましたか。
- (3) 「文明に頼り過ぎない生き方」とはどんなものですか。

6. 听录音, 在()里填写适当的词语, 并回答问题。

甲: いらっしゃいませ。どんな服をお探しですか。
乙: 来月友達の結婚式があるので、その時着る服なんです。
甲: こちらのシルクの服はどうですか。
乙: わあ、すてきですね。おいくらですか。
甲: 7万円です。
乙: えっ、()ですね。もう少し()。
甲: これは()。では、こちらは今年初めからずっと人気がある服ですが、いかがですか。5万円です。
乙: あら、いいですね。()いいですか。
甲: はい、どうぞ。……
乙: ()。
甲: ありがとうございます。

- (1) 買った服をいつ着るつもりですか。
- (2) 最初見たシルクの服を店の人は安くしてくれましたか。
- (3) 買った服はいくらでしたか。

7. 用“必ずしも～わけではない”完成句子。

- (1) 4年間日本語を勉強したからといって、_____。
- (2) タバコを吸わないからといって、_____。

Challenge!! チャレンジ問題 下面的问题, 你会怎么回答?

- (1) あなたがよく飲むのはどんなお茶ですか。
- (2) どんな時にお茶を飲みますか。